

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 24 (1956)
Heft: 10

Rubrik: Was ist Ihre Meinung? = Qu'en pensez-vous?

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Was ist Ihre Meinung?

Nun ist das Herbstfest vorüber — und schon steht für die Verantwortlichen eine neue Aufgabe vor der Türe: *Die Gestaltung des Weihnachtsfestes*. Wir wollen alles daran setzen, dass es wieder eine Feier wird, die allen Beteiligten noch lange in der Erinnerung bleiben wird. Nur eine Frage stellen wir uns: soll die *Geschenkverteilung* am Schluss der Feier weiter bestehen bleiben oder sollen wir — weil die Zahl der Abonnenten sich doch beträchtlich vergrössert hat — davon absehen? Wohl sind in jedem Jahr eine schöne Anzahl von Geschenken gespendet worden und für diesen Zweck auch Geldbeträge eingegangen, aber doch nicht so viel, dass damit jeder anwesende Kamerad mit einem kleinen Geschenk hätte bedacht werden können. Unsere schmale Kasse musste jedesmal einige hundert Franken beisteuern, damit die Unkosten für die Dekoration, für das Weihnachtsspiel — und für einen genügenden Gabentisch gedeckt werden konnten. Das ist aber ein Betrag, der nachher für den Druck der Zeitschrift fehlt. Dürfen wir das weiterhin verantworten?

Wollen wir es künftig so halten, dass der Samichlaus an der Klaus-Feier die Geschenke verteilt, die ein Freund dem andern geben möchte und dass wir von einer allgemeinen Beschenkung aller anwesenden Mitglieder am Weihnachtsfest absehen?

Was meinen Sie dazu? — Schreiben Sie uns doch bitte Ihre Meinung bis zum 4. November, damit wir am Mittwoch, den 5. November darüber diskutieren und die Entscheidung treffen können.

Rolf.

Qu'en pensez-vous?

A peine la Fête d'Automne est-elle passée que nous devons déjà songer à la préparation de notre soirée de Noël. Comme ces dernières années, nous désirons que chaque participant en garde un souvenir durable.

Une question se pose cependant. Devons-nous à tout prix maintenir la traditionnelle distribution de cadeaux ou, étant donné le nombre sans cesse augmentant de participants, devons-nous y renoncer?

Certes, chaque année un nombre important de dons en nature et en espèces nous ont été faits dans ce but. Ils n'ont hélas jamais été suffisants pour nous permettre d'offrir à chacun le petit cadeau qui lui revenait. Chaque fois, notre malheureuse caisse a subi une ponction de quelques centaines de francs afin de nous permettre de satisfaire chacun, de payer les frais de décoration et d'organisation. Cette prestation extraordinaire de la caisse se fait après coup sentir lorsqu'il s'agit de couvrir les frais d'impression de notre revue. — Faut-il continuer le «sacrifice»? Ou voulons-nous nous contenter de la distribution de la St. Nicolas, des présents qui sont confiés par des amis pour être remis à d'autres amis, et renoncer de ce fait à toute autre remise de cadeaux?

Qu'en pensez-vous? Réfléchissez et faites-nous part de votre point de vue par écrit jusqu'au 4 novembre. Le mercredi 5 novembre, nous discuterons de la question et prendrons une décision.

Rolf.